

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・中文

No. 313

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2020年2月

「你好窗口」的服务和「你好消息」的发行都是由上尾市市民协动推进课负责监督管理

税の申告

市・県民税（住民税）、所得税の申告の受付期間は2月17日（月）～3月16日（月）です。住民税を申告しないと、保育所入所、公営住宅入居などの申し込みに必要な所得証明書などが発行できない場合があります。

住民税の申告書は、前年度に提出した人などに2月上旬に郵送します。また市民税課（市役所2階）、各支所・出張所にあります。

令和2年1月1日現在に上尾市内に住所がある人は、収入の有無にかかわらず、住民税の申告をしてください。ただし、次のいずれかに当てはまる場合は申告の必要はありません。

① 所得税の確定申告書



（還付申告を含む）を提出した

② 前年中の収入が一カ所の勤務先からの給与だけで、その勤務先から市へ給与支払い報告書が提出されている

* 提出の有無は勤務先に確認してください

③ 前年中の収入が公的年金等だけである

④ 前年中収入がなく、市内に住む親族の税法上の扶養になっている

* 上記②・③にあてはまる人でも、確定申告を行わない人が、医療費控除・扶養控除などの所得控除や、税額控除を受けようとする場合には住民税の申告が必要です。

申告書の提出方法は、市民税課に郵送、市民税課にある受付用ポストに投かん、および、住所別に設けた会場での申告です。

→ 市民税課（〒362-8501本町3-1-1）

Tel. 048-775-5131・5132

Fax 048-775-9846



申报税金

市・县民税（住民税）、所得税の申报受理期间为2月17日（星期一）～3月16日（星期一）。不申报朱敏税的话，有时不能够发行所得证明书等（入保育所，报名公共住宅时需要）。

在2月上旬对去年度提出的人邮寄给住民税申报书。另外住民税申报书备在市民税课（市役所2楼），各支所出張所。

令和2年（2020年）1月1日现在，在上尾有住址登录的人，不管有否收入请务必申报住民税。但是符合以下条件的话，不必要申报。

- ① 已经提出所得税的确定申报（含还付申报）。
- ② 去年的收入只有一个工作单位支付的工资，这工作单位已经向市役所提出支付工资报告。



*有否提出，请向工作单位确认。

- ③ 去年的收入只有公共年金等。
- ④ 去年没有收入，在税法下，由在市内居住的亲戚抚养。

*符合上记的人不办理确定申报的人如果接受医疗

费・抚养等所得扣除的话，必须申报住民税。提出申报书的方法如下：邮寄市民税课，放入设在市民税课的受理箱及到各地区的申报会场直接办理申报。

→市民税課（〒362-8501本町3-1-1）

Tel. 048-775-5131・5132

Fax 048-775-9846



こくみんねんきんほけんりょう こうざふりかえ 国民年金保険料は口座振替で

ほけんりょうの納付を口座振替で前納すると割引額が増えます。現金払いで1年度分を前納すると3,500円の割引ですが、口座振替で前納すると4,130円の割引になります(平成31年度額)。6カ月分の前納も口座振替がお得です。また、口座振替では2年度分を前納することができ、1万5,000円程度の割引となります。

申し込みは、在留カードなどの本人確認ができるもの、年金手帳または納付書、預(貯)金通帳、通帳届け出印を持って、金融機関または大宮年金事務所へ。

*下期6カ月(10~3月分)を除く口座振替の前納は、2月28日(金)までに申し込みが必要です。

→ 保険年金課 (市役所1階)

TEL 048-775-5137 / Fax 048-775-9827

おおみやねんきんじむしょ
大宮年金事務所

(さいたま市北区宮原町4-19-9)

Tel. 048-652-3399

がくどうほいくじよ 学童保育所



令和2年4月から子どもを学童保育所へ入れたい方で、転入などの事情により、昨年10・11月に開いた説明会に出席できなかった保護者を対象に、臨時の入所説明・手続き会を開きます。参加を希望される方は、2月27日(木)までにあげお学童クラブの会にお問い合わせください。

と き : 2月29日(土)

①午前10時から ②午後2時から

ところ : 青少年センター (上町 2-14-19)

* 駐車場に限りがあるため、公共交通機関を利用してください。

→ あげお学童クラブの会

Tel. 048-771-6945 / Fax 048-777-5790

よぼうせつしゅ 予防接種

麻疹風しん混合ワクチン(2期)の接種は3月31日(火)までは無料ですが、4月1日以降は自己負担になりますので、受け逃さないようにしましょう。

対象 : 平成25年4月2日生 ~

平成26年4月1日生まれの子ども

持ち物 : 母子手帳、予診票 (子ども支援課、東西)



缴纳国民年金保险费

缴纳保险费时利用转账方式,很方便。事先缴纳的话还可以增加折扣额。1年的保险费总额,事先利用现金缴纳的话折扣3500日元,利用转账方式的话折扣4130日元(平成31年度=2019年度)。事先缴纳6个月保险费的话利用转账方式,有些优惠(会便宜一点)。另外利用转账的方式事先缴纳2年份的保险费,折扣1万5000日元吧左右。

请携带在留卡等可以确认本人的文件,年金手册或缴纳书存折存折上的印章到银行邮局或大宫年金事务所办理手续。

*前期6个月(6~9月)利用转账的话在2月28日(星期五)之前必须报名。

→ 保険年金課 (市役所1楼)

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-775-9827

大宮年金事務所 (さいたま市北区宮原町4-19-9)

Tel. 048-652-3399

学童保育所



对于令和2年(2020年)4月开始进学童保育所却因为迁入等理由而未能参加去年10・11月的说明会的家长,将为您临时召开入所说明会办理手续的方法。要参加说明会的人,请于2月27日(星期四)之前询问あげお学童クラブの会(上尾学童俱乐部之会)。

日期: 2月29日(星期六) ①上午10点~②下午2点~

地点: 青少年中心(上町2-14-19)

* 停车场很少, 请利用公共交通工具。

→ あげお学童クラブの会(上尾学童俱乐部之会)

Tel. 048-771-6945 / Fax 048-777-5790

预防接种

麻疹・风疹的混合疫苗预防接种(第2期)额免费接种期间到3月31日(星期二)为止。请注意,4月1日以后接种费用必须自己负担。

对象: 在平成25年4月2日~平成26年4月1日之间出生的儿童

携带物品: 母子手册, 预诊票(在儿童支援课, 东・西保健中心, 各支所出張所, 市内实施医疗机构可以领取)

报名: 请直接向实施医疗机构报名申请



保健センター、各支所・出張所、
市内実施医療機関にあります)

申込み：直接、実施医療機関へ

→ 東保健センター

Tel. 048-774-1414 / Fax 048-774-8188



学用品費・給食費などの援助

経済的な理由で就学が難しいと認められる
児童・生徒の保護者に対して、子どもの学用品費の
一部や給食費などを援助しています(所得制限あり)。
年度途中で転入した人や世帯状況が変わり援助が
必要になった人も、いつでも受け付けます。

新入学児童生徒学用品費の入学前支給を受けた
人も、再度申請が必要です。

申込み：申請書は各市立小・中学校または学務課に
あります。市ホームページからダウンロード
もできます。申請書に必要事項を書いて、必要
書類と一緒に、通学している(入学する)小・
中学校または学務課へ。国・県立小・中学校
に通学している(入学する)場合は、学務課へ
提出してください。

→ 学務課

Tel. 048-775-9604 / Fax 048-775-5633

農業体験教室(ジャガイモ)

と き：3月14日(土)午前9時～

と ころ：市民農園(平塚1516)

内 容：親子でジャガイモの種芋を植え付け、7月頃
に収穫する

対 象：市内に在住の小学生と家族

定 員：20家族(応募家族多数の場合は抽選)

参加費：1人20円(保険料)

申込み：往復はがきに教室名(農業体験教室)、
住所・郵便番号、氏名(ふりがな)、学校名、
学年、電話番号、参加人数を書いて2月14日
(金)まで(必着)に農政課
(〒362-8501本町3-1-1)へ

→ 農政課

Tel. 048-775-7384

Fax 048-775-9872



→ 東保健中心

Tel. 048-774-1414

Fax 048-774-8188



学习用品費及給食費の補助

由于经济方面原因而就学困难的儿童家长，上尾市会将支付一部分的学习用品费及给食费的补助(有所得限制)。在年度中，户籍迁到上尾市或家庭状况发生变化，而需要补助的家庭，可以随时办理补助金的申请手续。新入学儿童・学生学习用品费，入学之前领取的人也需要重新申请。

办理补助费的申请手续如下：申请书在各小・中学校或学务课可以领取。从市主页转送印刷也可以利用。请填写申请书里的必要事项，并携带必要文件到各小・中学校或教育委员会学务课提出申请。上国立、县立小・中学校的人，请到学务课提出申请。

→ 学務課

Tel. 048-775-9604 / Fax 048-775-5633

农业体验教室(马铃薯)



日期：3月14日(星期六)上午9点～

地点：市民农园(平塚1615)

内容：親子一起种马铃薯，在7月左右可以收获

对象：在市内居住的小学生及家属

定员：20个家庭(报名多数时以抽签决定)

参加费：每人20日元(保险费)

报名：请在往返明信片上写明教室名称<農業体験教室(ジャガイモ)>，邮政编码，地址，姓名(片假名读音)，学校名，年级，电话号码，参加人数后2月14日(星期五)之前邮寄到农政课(〒362-8501本町3-1-1)

→ 农政課

Tel. 048-775-7384

Fax 048-775-9872

AGA ロシア料理教室

ロシア出身のナージャさんにロシアの家庭料理の作り方を教わります。

と き：3月15日(日)
午後1時～4時30分

と ころ：上尾公民館

定 員：20人

費 用：会員1,500円／非会員1,800円

申込み：3月6日(金)までにファクス

またはメールで AGA事務局へ

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com



天皇誕生日

昨年即位された天皇のお誕生日は2月23日です。今年からその日が天皇誕生日として国民の祝日となります。

2月のハローコーナー

月曜日の相談

と き：2月3日、10日、17日

と ころ：市役所第3別館1階
(市役所の向かいの建物)

土曜日の相談

と き：2月22日

と ころ：市役所5階 501会議室



AGA 俄国料理教室

由俄国人 NADIA 女士指导本地的俄国料理。

日期：3月15日(星期日) 下午1点～4点30分

地点：上尾公民館

定员：20人

费用：会员 1500 日元/非会员 1800 日元

报名：3月6日(星期五)之前用传真或电子邮件向 AGA

事務局报名

→ AGA 事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com



天皇生日

2月23日是去年即位的新天皇的生日。从今年起「天皇誕生日」正式成为国定假日。

2月的外语咨询服务

在星期一的咨询

日期：2月3日，10日，17日

地点：市役所第3别馆1楼(市役所的对面)

在星期六的咨询

日期：2月22日

地点：市役所5楼501会议室



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語
午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

電話相談：048-775-5111(代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

「你好窗口」是专为外籍市民开设的免费外语咨询服务。

开设时间：上午9点～12点西班牙语・英语 下午1点～4点西班牙语・汉语・葡萄牙语

电话号码：048-775-5111(总机) *请向交换台说「ハローコーナーお願いします」

「你好消息」您可以随时在上尾市网站查询・阅览。(<http://www.city.ageo.lg.jp/>) 对于居住在市内的市民、除了上网阅览以外、我们向您还可以免费邮寄给「你好消息」。

→上尾市民协働推进课 tel.048-775-4597/fax 048-775-0007/email s53000@city.ageo.lg.jp